



Solutions Partner

**PHILIPS**

[www.philips.com](http://www.philips.com)

**Settore:** sanitario

**Sede centrale:** Amsterdam, Paesi Bassi

**Dimensioni:** vendite e servizi in oltre 100 paesi e organico di 71.000 dipendenti

**Utile:** 19,5 miliardi di euro (2020)

#### Elementi della soluzione:

Tridion® Docs

Software di gestione delle traduzioni

## Risparmio sui costi di traduzione con Tridion Docs

### Philips semplifica i processi della documentazione e risparmia sui costi di traduzione grazie a Tridion Docs

Royal Philips, con sede nei Paesi Bassi, è un'azienda leader nel settore della tecnologia sanitaria il cui obiettivo è quello di migliorare la salute delle persone e offrire soluzioni efficaci e innovative attraverso l'intero ciclo alla salute, dal vivere sano alla prevenzione, dalla diagnosi al trattamento, fino alle cure a domicilio. La business unit Image Guided Therapy (IGT) di Philips produce piattaforme di terapia guidata per immagini che consentono ai medici di eseguire, in modo semplice e sicuro, un'ampia gamma di interventi cardiovascolari complessi e di routine, garantendo prestazioni ottimali in laboratorio e un'assistenza eccellente ai pazienti.

IGT si è rivolta a SDL (ora RWS) per soddisfare le proprie esigenze di traduzione di contenuti globali relativi alle informazioni sui prodotti offerti. Di seguito sono riassunti gli obiettivi che IGT intendeva conseguire e i prodotti e servizi con cui RWS ha contribuito a realizzarli.

#### Requisiti:

- Maggiore automazione del flusso di lavoro di gestione dei contenuti
- Tempi di produzione più rapidi dei contenuti sui prodotti
- Coerenza dell'output (PDF)
- Riduzione dei tempi di inattività dovuti a problemi legati alla pubblicazione e alla sicurezza
- Possibilità di sfruttare il sistema di gestione delle traduzioni in uso (SDL TMS)
- Maggiore capacità di traduzione
- Espansione ad altre aree di IGT

**"Con Tridion Docs, possiamo guardare al futuro per riutilizzare i contenuti a scopo didattico."**

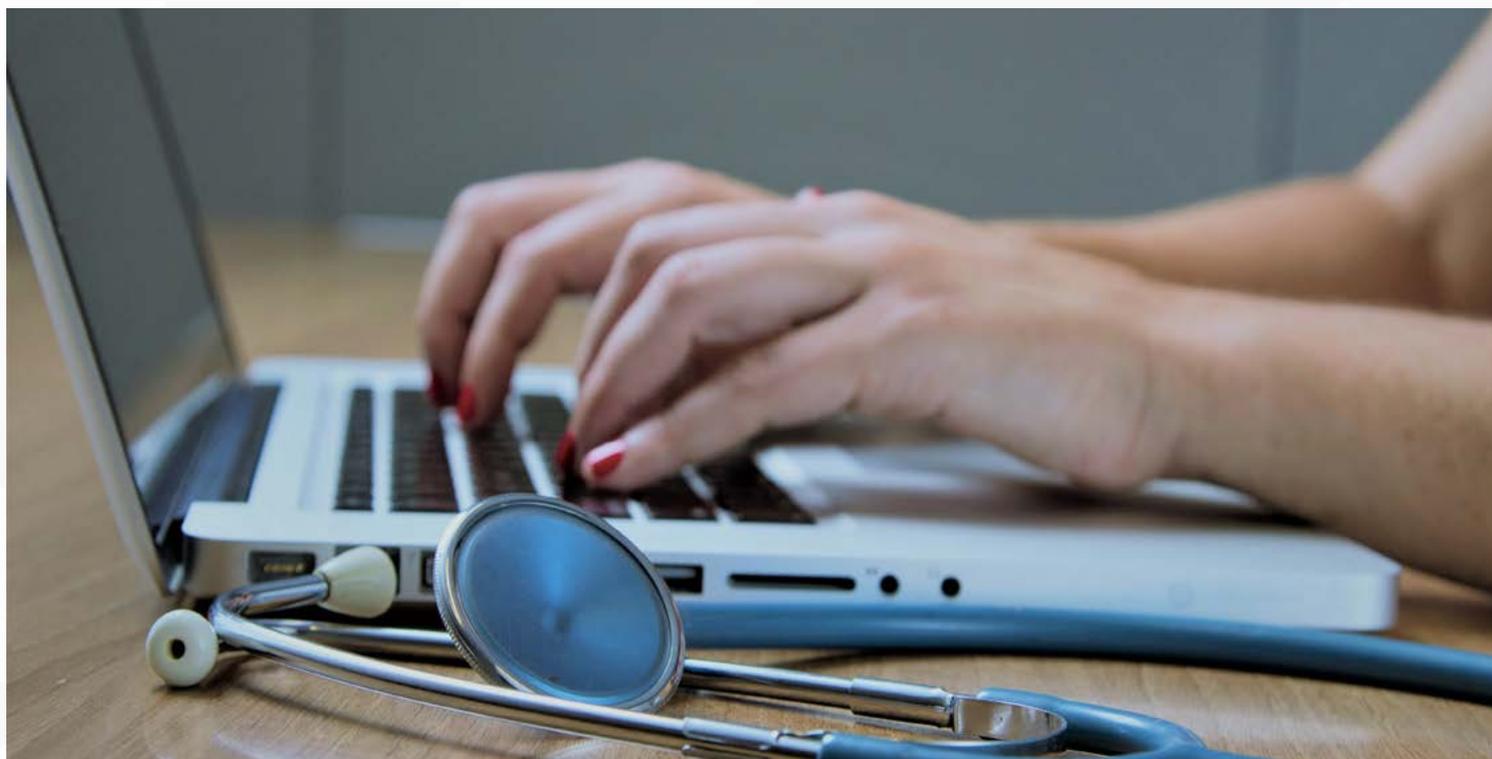
**Stef Mestrom**  
Project Manager Image  
Guided Therapy  
Philips

**Problematiche:**

- Necessità di espandere il numero di prodotti tradotti senza incrementare le risorse in organico
- Nessuna connessione diretta tra il sistema di gestione dei contenuti (CMS) in uso e TMS

**Processo:**

- Sono state valutate le esigenze dell'organizzazione
- Il nostro team Professional Services ha presentato Tridion Docs
- Lo strumento è stato configurato per consentire una maggiore integrazione
- Sono stati definiti, implementati e testati dei fogli di stile
- È stata effettuata la migrazione dei dati dal vecchio sistema a Tridion Docs
- La funzionalità del sistema è stata testata
- La soluzione è stata distribuita ai gruppi appropriati



## Risparmio sui costi di traduzione con Tridion Docs

### Risultati:

- Possibilità di creare e tradurre istruzioni per l'uso mediante un flusso di lavoro automatizzato per la gestione dei contenuti
- Possibilità di tradurre in 35 lingue e di aumentarne il numero, ove necessario
- Mantenimento dello stesso numero di autori di testi tecnici e translation manager
- La distribuzione estesa anche all'unità IGT in India ha permesso di eliminare i costi del desktop publishing, risparmiando sui costi di traduzione
- Possibilità di personalizzare e creare output specifici per il marchio (PDF)
- Possibilità di apportare rapidamente le modifiche necessarie tramite l'accesso diretto agli strumenti
- Perfetta integrazione con il sistema TMS esistente
- Elevati tassi di soddisfazione tra gli autori di testi tecnici
- Feedback più semplice e rapido
- Sistema stabile e affidabile

## Scoprite altre storie di successo dei clienti:

[rws.com/it/customers](https://rws.com/it/customers)

### Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi per la gestione dei contenuti, la proprietà intellettuale e le lingue basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo vincendo le sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato, grazie alla nostra intelligenza collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: [www.rws.com/it](https://www.rws.com/it)

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group\*.

\*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.